

Jer

Chapter 9

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

יָמִים	וְאָבְכָהּ	דִּמְעָה	מְקוֹר	וְעֵינַי	מַיִם	רֹאשִׁי	יָתֵן	מִי־	1
dia	e-choraria	lágrimas	fonte-de	e-meu-olho	águas	minha-cabeça	dera	Quem	
H3119	H1058	H1832	H4726		H4325		H5414	H4310	
				עַמִּי:	בֵּת-	חַלְלֵי	אֵת	וְלַיְלָה	
				meu-povo	filha-de	mortos-de	(a)	e-noite	
					H1323		H0853	H3915	

Oxalá a minha cabeça se tornasse em águas, e os meus olhos n'uma fonte de lagrimas! então choraria de dia e de noite os mortos da filha do meu povo.

וְאֵלְכָהּ	עַמִּי	אֵת-	וְאֵעֲזָבָהּ	אֲרָחִים	מְלוֹן	בְּמִדְבָּר	יִתְנַנֵּי	מִי־	2
e-iria	meu-povo	(a)	e-deixaria	viajantes	albergue-de	no-deserto	me-dera	Quem	
H3212		H0853		H0732	H4411		H5414	H4310	
			בְּנֵדִים:	עֲצֵרַת	מְנַאֲפִים	כֻּלָּם	כִּי	מֵאֲתָם	
			traidores	assembleia-de	adúlteros	todos-eles	porque	de-com-eles	
			H0898	H6116	H5003	H3605		H0854	

Oxalá tivesse no deserto uma estalagem de caminhantes! então deixaria o meu povo, e me apartaria d'elle, porque todos elles são adúlteros, e um bando d'aiveirosos.

וְנִבְּרוּ	לְאִמּוֹנָהּ	וְלֹא	שֶׁקֶר	קִשְׁתָּם	לְשׁוֹנָם	אֵת-	וַיִּדְרְכוּ		3
fortaleceram-se	pela-fidelidade	e-não	falsidade	seu-arco	sua-língua	(a)	E-retesaram		
H1396	H0530	H3808	H8267	H7198	H3956	H0853	H1869		
נְאֻם-	יָדְעוּ	לֹא-	וְאֵתִי	יֵצְאוּ	וְרַעָה	אֶל-	כִּי	בְּאֶרֶץ	
oráculo-de	conhecem	não	e-a-mim	saíram	mal	a	de-mal	porque	na-terra
H5002	H3045	H3808	H0853	H3318		H0413			
								ס	יְהוָה:
								§	YHWH
									H3068

E estendem a sua lingua como o seu arco, para mentira; fortalecem-se na terra, porém não para verdade; porque se avançam de malícia em malícia, e a mim me não conhecem, diz o Senhor.

כָּל-	כִּי	תִבְטְחוּ	אֶל-	אָח	כָּל-	וְעַל-	הַשָּׁמְרוּ	מִרְעֵהוּ	אִישׁ	4
todo	porque	confieis	não	irmão	todo	e-sobre	guardai-vos	de-seu-próximo	Homem	
H3605		H0982	H0408	H0251	H3605		H8104	H7453	H0376	
				וְיַחְדָּי:	רְכִיל	רֵעַ	וְכָל-	יַעֲקֹב	עֲקֹב	אָח
				anda	caluniador	próximo	e-todo	engana	enganando	irmão
				H1980	H7400	H7453	H3605	H6117	H6117	H0251

Guardae-vos cada um do seu amigo, e de irmão nenhum vos fieis; porque todo o irmão não faz mais do que enganar, e todo o amigo anda calumniando.

לְשׁוֹנָם	לְמַדְרוֹ	יְדַבְּרוּ	לֹא	וְאֵמֶת	יִתְלַוּ	בְּרֵעֵהוּ	וְאִישׁ	5
sua-língua	Ensinaram	falam	não	e-verdade	zombam	com-seu-próximo	E-homem	
H3956	H3925	H1696	H3808	H0571		H7453	H0376	

נִלְאִי:	הַעֲוָה	שִׁקְרָה	דִּבֶּר-
cansaram-se	Fazer-mal	falsidade	falar
H3811		H8267	H1696

E zombará cada um do seu amigo, e não fallam a verdade: ensinam a sua lingua a fallar a mentira, andam-se cançando em obrar perversamente.

נְאֻם-	אוֹתִי	דַּעַת-	מֵאֲנִי	בְּמַרְמָה	מַרְמָה	בְּתוֹךְ	שִׁבְתֶּךָ	6
oráculo-de	a-mim	conhecer	recusam	Com-engano	engano	no-meio-de	Tua-habitação	
H5002	H0853	H3045	H3985	H4820	H4820	H8432	H3427	

ס	יְהוָה:
§	YHWH
	H3068

A tua habitação está no meio do engano: com engano recusam conhecer-me, diz o Senhor.

כִּי-	וּבְחִנְתִּים	צוֹרְפָם	הִנְנִי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לְכֵן	7
porque	e-provando-os	refinando-os	Eis-me	Exércitos	YHWH	disse	assim	Portanto	
	H0974	H6884	H2009		H3068	H0559	H3541		

עַמִּי:	בֵּת-	מִפְּנֵי	אֶעֱשֶׂה	אֵיךְ
meu-povo	filha-de	por-causa-de	farei	como
	H1323	H6440		

Portanto assim diz o Senhor dos Exercitos: Eis que eu os fundirei e os provarei; porque, como d'outra maneira faria com a filha do meu povo?

אֶת-	שְׁלוֹם	בְּפִי	דִבֶּר	מַרְמָה	לְשׁוֹנָם	(שְׁחוּט)	חַי [שוחט]	8
a	paz	Com-sua-boca	fala	engano	sua-língua	assassina	[Q] Flecha	
H0854	H7965	H6310	H1696	H4820	H3956	H7819	H2671	

אֲרֻבּוֹ:	יְשִׁים	וּבְקִרְבּוֹ	רֵעֵהוּ
sua-emboscada	põe	e-em-seu-interior	fala seu-próximo
H0696		H7130	H1696 H7453

Uma flecha mortifera é a sua lingua, falla engano: com a sua bocca falla de paz com o seu companheiro, mas no seu interior arma-lhe ciladas.

כִּזָּה	אֲשֶׁר-	בְּנוֹי	אִם	יְהוָה	נְאֻם-	בָּם	אֶפְקֹד-	לֹא-	אֵלֶּה	הַעַל-	9
assim	que	em-nação	ou	YHWH	oráculo-de	a-eles	visitarei	não	estas	Sobre	
H2088				H3068	H5002			H3808	H0428		

ס	נַפְשִׁי:	תִּתְנַקֵּם	לֹא
§	minha-alma	vingar-se-á	não
	H5315	H5358	H3808

Porventura por estas coisas não os visitaria? diz o Senhor; ou não se vingaria a minha alma de gente tal como esta?

10 על- הַהָרִים אֲשָׁא בְּכִי וְנָהִי וְעַל- נְאוֹת מִדְבָּר קִינָה
 Sobre as-montanhas levantarei choro e pranto e-sobre pastos-de deserto endecha
[H7015](#) [H4999](#) [H5092](#) [H1065](#) [H5375](#) [H2022](#)

כִּי נִצְתוּ מִבְּלִי- אִישׁ עָבַר וְלֹא שָׁמְעוּ קוֹל מִקְנֵה
 porque foram-queimados sem homem que-passe e-não ouvem som-de rebanho
[H4735](#) [H8085](#) [H3808](#) [H0376](#) [H1097](#) [H3341](#)

מֵעוֹר הַשָּׁמַיִם וְעַד- בַּהֲמָה נָדְדוּ הָלְכוּ:
 Desde-ave-de os-céus e-até animal fugiram foram-se
[H1980](#) [H5074](#) [H0929](#) [H5704](#) [H8064](#) [H5775](#)

Sobre os montes levantarei choro e pranto, e sobre as cabanas do deserto lamentação; porque já estão queimadas, e ninguém ha que passe por ali, nem ouçam berro de gado: já desde as aves dos céus, até ás bestas, andaram vagueando, e fugiram.

11 וְנָתַתִּי אֶת- יְרוּשָׁלַם לְנִלְיִם מְעוֹן תְּגַיִם וְאֶת- עָרֵי יְהוּדָה
 E-farei (a) Yerushalayim montões de habitação-de chacais e-(a) cidades-de Yehudah
[H3063](#) [H0853](#) [H4583](#) [H1530](#) [H3389](#) [H0853](#) [H5414](#)

אֶת־ן שְׁמָמָה מִבְּלִי יוֹשֵׁב: ס
 farei desolação sem habitante §
[H3427](#) [H1097](#) [H5414](#)

E farei de Jerusalem montões de pedras, morada de dragões, e das cidades de Judah farei uma assolação, de sorte que não haja habitante.

12 מִי- הָאִישׁ הַחֲכָם וְיִבֵן אֶת- זֹאת וְאֲשֶׁר דִּבֶּר פִּי- יְהוָה
 Quem o-homem o-sábio e-entenda (a) isto E-a-quem falou boca-de YHWH
[H3068](#) [H6310](#) [H1696](#) [H2063](#) [H0853](#) [H0995](#) [H2450](#) [H0376](#) [H4310](#)

אֵלָיו אֶלֶּי וּנְדָרָה עַל- מָה אָבְדָה הָאָרֶץ נִצְתָה כַּמִּדְבָּר מִבְּלִי
 a-ele e-declare-o Sobre que pereceu a-terra foi-queimada como-deserto sem
[H1097](#) [H3341](#) [H0776](#) [H0006](#) [H4100](#) [H5046](#) [H0413](#)

עָבַר: ס
 quem-passe §

Quem é o homem sabio, que entenda isto? e a quem fallou a bocca do Senhor, que o possa annunciar? porque razão pereceu a terra, e se queimou como deserto, sem que ninguem passe por ella.

13 וַיֹּאמֶר יְהוָה עַזְבֶּם אֶת- תּוֹרָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֵיהֶם וְלֹא-
 E-disse YHWH abandonarem (a) minha-lei que dei diante-deles e-não
[H3808](#) [H6440](#) [H5414](#) [H8451](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0559](#)

שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי וְלֹא- הָלְכוּ בָּהּ:
 ouviram em-minha-voz e-não andaram nela
[H1980](#) [H3808](#) [H8085](#)

E disse o Senhor: Porquanto deixaram a minha lei, que dei perante a sua face, e não deram ouvidos á minha voz, nem andaram conforme ella,

14 וַיֵּלְכוּ אַחֲרַי שְׁרִירוֹת לִבָּם וְאַחֲרַי הַבְּעָלִים אֲשֶׁר לְמַדּוּם
 E-andaram após obstinação-de seu-coração e-após os-Baals que ensinaram-lhes
[H3925](#) [H8307](#) [H3212](#)

אַבְוֹתָם: ס
 seus-pais §
[H0001](#)

Antes andaram após o proposito do seu coração, e após os baalins, o que lhes ensinaram os seus paes,

15 לְכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מְאֲכִילֶם אֶת־
 (a) alimentando-os Eis-me Yisrael Deus-de Exércitos YHWH disse assim Portanto
[H0853](#) [H0398](#) [H2009](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

וְהִשְׁקִיתִים מִי־ וְהָעָם הַזֶּה לֶעֱנָה תִּהְיֶה וְהָאִשׁ:
 veneno águas-de e-farei-beber-os losna este o-povo
[H7219](#) [H4325](#) [H8248](#) [H3939](#) [H2088](#)

Portanto assim diz o Senhor dos Exércitos, Deus d'Israel: Eis que darei de comer a este povo, e lhe darei a beber água de fel.

16 וְהִפְצֹתִים בְּנֹדִים אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּ הֵמָּה וְאֲבוֹתָם וְשִׁלַּחְתִּי
 e-enviarei nem-seus-pais eles conheceram não que entre-as-nações E-espalhá-los-ei
[H7971](#) [H0001](#) [H1992](#) [H3045](#) [H3808](#)

אֶחְרֵיהֶם אֶת־ הַחֶרֶב עַד כְּלוּתִי אֹתָם: פ
 a-eles consumi-los até a-espada (a) após-eles
[H0853](#) [H3615](#) [H5704](#) [H2719](#) [H0853](#)

E os espalharei entre nações, que não conheceram, nem eles nem seus pais, e mandarei a espada após eles, até que venha a consumil-os.

17 כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַתְּבוֹנָנוּ וְקִרְאִי לְמִקְוֵנוֹת וּתְבוֹאֵינָה וְאֵל־
 e-às e-venham às-carpideiras e-chamai Considerai Exércitos YHWH disse Assim
[H0413](#) [H0935](#) [H6969](#) [H7121](#) [H0995](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

הַחֲכָמוֹת שְׁלַחוּ וְתְבוֹאֵנָה:
 e-venham enviai as-sábias
[H0935](#) [H7971](#) [H2450](#)

Assim diz o Senhor dos Exércitos: Considerae, e chamae carpideiras que venham; e enviae por sabias, para que venham.

18 וּתְמַהֲרֵנָה וְתִשְׁנֶה עָלֵינוּ נְהִי וְתִרְדְּנָה עֵינֵינוּ דִמְעָה
 e-apessem-se e-levantem sobre-nós lamentação e-desam nossos-olhos lágrimas
[H5375](#) [H4381](#) [H5092](#) [H1832](#)

וְעַפְעֵפֵינוּ יִגְלוּ מֵיָם:
 e-nossas-pálpebras derramem águas
[H6079](#) [H5140](#) [H4325](#)

E se apressem, e levantem o seu lamento sobre nós; e desfaçam-se os nossos olhos em lagrimas, e as nossas palpebras se distillem em águas.

19 כִּי קוֹל בְּשִׁנּוֹ מְאֹד כִּי עָזַבְנוּ אֶרֶץ מִצְיֹון אֵיךְ שִׁדְדָנוּ
 Porque voz-de Porquê muito porque terra deixamos porque fomos-devastados Como de-Tsion é-ouvida lamentação voz-de Porque
[H7703](#) [H6726](#) [H8085](#) [H5092](#)

ס מִשְׁכְּנוֹתֵינוּ: כִּי הִשְׁלִיכוּ כִּי אֶרֶץ עָזַבְנוּ כִּי מְאֹד בְּשִׁנּוֹ מְאֹד כִּי
 S nossas-habitações lançaram porque terra deixamos porque porque muito Envergonhamo-nos
[H4908](#) [H7993](#) [H0776](#) [H3966](#) [H0954](#)

Porque uma voz de pranto se ouviu de Sião: Como somos destruídos! estamos mui envergonhados, porque deixámos a terra, porquanto transtornaram as nossas moradas.

20 כִּי שָׁמְעָה נָשִׁים דְּבַר־ יְהוָה וְתָקָה דְּבַר־ פִּי
 Porque ouvi mulheres palavra-de YHWH palavra-de sua-boca
[H8085](#) [H0802](#) [H1697](#) [H3068](#) [H3947](#) [H0241](#) [H1697](#) [H6310](#)

וְלִמְדָנָה בְּנוֹתֵיכֶם וְהָאִשָּׁה נְהִי רְעוּתָה קִינָה:
 e-ensinai vossas-filhas lamentação e-mulher sua-companheira endecha
[H1323](#) [H5092](#) [H0802](#) [H7468](#) [H7015](#)

Ouvi pois, vós, mulheres, a palavra do Senhor, e os vossos ouvidos recebam a palavra da sua bocca: e ensinae o pranto a vossas filhas, e cada uma á sua companheira a lamentação.

עוֹלָלַ	לְהַכְרִית	בְּאַרְמְנוֹתֵינוּ	בָּא	בַּחַלּוֹנוֹנֵינוּ	מָוֹת	עָלָה	כִּי־	21
criança	para-cortar	em-nossos-palácios	entrou	por-nossas-janelas	morte	subiu	Porque	
H5768	H3772	H0759	H0935	H2474	H4194	H5927		
					מִרְחֹבוֹת:	בַּחֲנוּרִים	מִחוּץ	
					das-praças	jovens	de-fora	
					H7339	H0970	H2351	

Porque já a morte subiu pelas nossas janellas, e entrou em nossos palacios, para exterminar os meninos das ruas e os mancebos das praças.

עַל־	כְּדָמֹן	הָאָדָם	נִבְלַת	וְנִפְלָהּ	יְהוָה	נְאֻם־	כֹּה	דְבַר	22
sobre	como-esterco	o-humano	cadáver-de	E-cairá	YHWH	oráculo-de	Assim	Fala	
	H1828	H0120	H5038	H5307	H3068	H5002	H3541	H1696	
ס	מֵאֲסָף:	וְאֵין	הַקָּצֵר	מֵאַחֲרָי	וּכְעֵמִיר	הַשָּׂדֶה	פְּנֵי		
§	quem-recolha	e-não-haverá	o-ceifeiro	atrás-de	e-como-feixe	o-campo	face-de		
	H0622	H0369			H5995		H6440		

Falla: Assim diz o Senhor: Até os cadaveres dos homens jazerão como esterco sobre a face do campo, e como gavela detraz do segador, e não ha quem a recolha.

הַגִּבּוֹר	יִתְהַלֵּל	וְאֵל־	בְּחִכְמָתוֹ	חָכֵם	יִתְהַלֵּל	אֵל־	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	23
o-valente	glorie-se	e-não	em-sua-sabedoria	sábio	glorie-se	Não	YHWH	disse	Assim	
H1368		H0408	H2451	H2450		H0408	H3068	H0559	H3541	
			בְּעֶשְׂרוֹ:	עָשִׂיר	יִתְהַלֵּל	אֵל־	בְּנִבְוִיתוֹ			
			em-sua-riqueza	rico	glorie-se	Não	em-sua-valentia			
			H6239	H6223		H0408	H1369			

Assim diz o Senhor: Não se glorie o sabio na sua sabedoria, nem se glorie o valente na sua valentia; não se glorie o rico nas suas riquezas.

אֲנִי	כִּי	אוֹתִי	וַיֵּדַע	הַשֵּׂבִילִי	הַמִּתְהַלֵּל	יִתְהַלֵּל	בְּזֹאת	אִם־	כִּי	24
eu	que	a-mim	e-conhecer	Entender	o-que-se-gloria	glorie-se	nisto	sim	Mas	
H0589		H0853	H3045				H2063			
נְאֻם־	חֲפִצְתִּי	בְּאַלְהָהּ	כִּי־	בְּאַרְצִי	וַיִּצְדָּקָהּ	מִשְׁפָּט	חֶסֶד	עֲשֵׂה	יְהוָה	
oráculo-de	me-deleito	nestas	porque	na-terra	e-retidão	justiça	bondade	que-faço	YHWH	
H5002		H0428		H0776	H6666	H4941			H3068	
								ס	יְהוָה:	
								§	YHWH	
									H3068	

Mas o que se gloriar glorie-se n'isto, em que me entende e me conhece, que eu sou o Senhor, que faço beneficencia, juizo e justiça na terra; porque d'estas coisas me agrado, diz o Senhor.

בְּעֶרְלָהּ:	מֹול	כָּל־	עַל־	וַיִּבְקְרֵנִי	יְהוָה	נְאֻם־	בָּאִים	יָמִים	הַנֶּה	25
com-prepúcio	circuncidado	todo	sobre	e-visitarei	YHWH	oráculo-de	vindo	dias	Eis	
H6190		H3605			H3068	H5002	H0935	H3117	H2009	

Eis que veem dias, diz o Senhor, e visitarei a todo o circuncidado com o incircunciso.

וְעַל-	עַמּוֹן	בְּנֵי	וְעַל-	אֲדוֹם	וְעַל-	יְהוּדָה	וְעַל-	מִצְרַיִם	עַל-
e-sobre	Ammon	filhos-de	e-sobre	Edom	e-sobre	Yehudah	e-sobre	Mitsrayim	Sobre
	H5983			H0123		H3063		H4714	
כָּל-	כִּי	בְּמִדְבָּר	הַיֹּשְׁבִים	פְּאֵה	קְצוּצֵי	כָּל-	וְעַל	מוֹאָב	
todas	porque	no-deserto	os-que-habitam	cantos	tosquiados-de	todos	e-sobre	Moav	
	H3605		H3427	H6285	H7112	H3605		H4124	
	ס	לֵב:	עֲרֻלִי-	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	וְכָל-	עֲרֻלִים	הַגּוֹיִם	
	§	coração	incircuncisos-de	Yisrael	casa-de	e-toda	incircuncisas	as-nações	
			H6189	H3478		H3605	H6189		

Ao Egypto, e a Judah, e a Edom, e aos filhos d'Ammon, e a Moab, e a todos os que moram nos ultimos cantos da terra, que habitam no deserto; porque todas as nações são incircuncisas, e toda a casa d'Israel é incircuncisa de coração.